

OTOÑO-INVIERNO 1991      NUMERO 6

ASOCIACION DE AMIGOS DE  
LOS CAMINOS DE SANTIAGO  
DE GUIPUZCOA



ACTIVIDADES JACOBEAS

## NUEVOS SOCIOS

179	FRANCISCO JAVIER CASTRO	DEBA
180	TERESA ARREGUI	DONOSTIA
181	ASCENSIO URIBESALGO	ZUMARRAGA
182	CARLOS MONTOYA	DONOSTIA
183	TOMAS GUIJARRO	DONOSTIA
184	JAVIER GUINDA	DONOSTIA
185	JOSE ROZAS	DONOSTIA
186	MAXIMINO SOTO	RENERIA
187	BEGOÑA INSAUSTI	DONOSTIA
188	PILAR AYESA	DONOSTIA
189	SANTIAGO CAMARERO-NUÑEZ	HERNANI
190	FRANCISCO JAVIER MIGLIACCIO	ASTIGARRAGA
191	ANGEL LARRINAGA	IRUN
192	ANTXON IRIARTE	DONOSTIA
193	INMACULADA IMIZCOZ	DONOSTIA
194	JOSE ANGEL ABREU	DONOSTIA
195	ISABEL CALVO	RENERIA
196	JAIONE GUETARIA	RENERIA
197	JUAN JOSE QUINTELA	DONOSTIA
198	ANTONIO SIERRA	DONOSTIA

i B I E N V E N I D O S !



V E N, vamos a trabajar.

Vamos al CAMINO a protegerlo  
de las nubes creadas por los  
vapores de la politica, la  
economia y la moda, que nos  
nublan su cielo azul.

Ven, ven con nosotros, danos  
el impulso de tu voluntad.

Ven, vamos a trabajar ...

# BIBLIOTECA

Recordamos que disponemos de una modesta bibliografía relacionada con temas jacobeos.

La puesta en acción se fundamenta en las normas siguientes:

1.- Para coger un libro deberán llamar al teléfono 42.54.03. Preguntarán por Angel. La comunicación la establecerán dentro del horario siguiente:

09 a 13 horas y de 16 a 19 horas

2.- Los libros estarán de momento situados en la calle Fuenterrabia, 14, comercio Bambino.

3.- El libro permanecerá en poder del socio como máximo treinta días.

En la actualidad contamos con los libros reseñados a continuación.



# BIBLIOTECA

- RUTAS JACOBEAS

Autor: Eusebio Goicoechea

- EL CAMINO INICIATICO DE SANTIAGO

Autor: Juan Pedro Morin y Jaime Cobreros

- EL CAMINO DE SANTIAGO EN GUIPUZCOA DE ZUBEROA A ZALDUENDO

Autor: José L. Orella, Edorta Kortadi y equipo

- EL CAMINO DE SANTIAGO

Autor: Eugenio Romero

- KUNSTSTADT AACHEN

Autor: Weisweiler (Fotos: Richter)

- GUIA DEL PEREGRINO MEDIEVAL "Codez Calistinus"

Autor: Millán Bravo

- GUIA DEL PEREGRINO

Autor: Elías Valiña y equipo

- GUIA DEL CAMINO DE SANTIAGO

Autor: Jaime Cobreros

- GUIA DEL CAMINO DE SANTIAGO POR ALAVA

Autor: A. M. Abella

- ITINERARIOS ROMANICOS POR EL ALTO ARAGON

Autor: Jaime Cobreros

-- HISTORIAS DE LAS VIAS DE COMUNICACION DE GUIPUZCOA (ANTIGUEDAD Y MEDIEVO)

Autor: Elena Barrera

- PASAJES, UN PUERTO, UNA HISTORIA

Autor: Reizabal, González-Amesña-González

- SAHAGUN. MONASTERIO Y VILLA

Autor: J. M. Cuenca

-- POR ALAVA, A COMPOSTELA DEL PASO DE SAN ADRIAN AL EBRO

Autor: Micaela J. Portilla

- EL CAMINO DE SANTIAGO

Autor: Carandell, López-Alsina, Moralejo, Yagües

# ASAMBLEA GENERAL (I)

El pasado día 26 de septiembre celebramos en un salón de la Sociedad Kresala nuestra Asamblea General.

En este acto, se informó a los socios sobre las actividades desarrolladas, los proyectos y la situación financiera.

Se fueron describiendo actuaciones como:

Preparación de peregrinos, tanto verbal, como mediante la entrega de un folleto con consejos prácticos.

Publicación de Boletín interno.

Celebración de las IV Jornadas Jacobeas.

Realización Folleto "Los Caminos de Santiago en Euzkadi", editado por el Gobierno Vasco.

Servicio de hospitaleros en el Camino de Santiago, Refugio de San Juan de Ortega, durante el verano, época de más peregrinos.

Coloquios entre socios sobre temas jacobeos.

Conferencias en colegios e institutos.

Celebración festividad Apóstol Santiago.

Organización en nuestra ciudad reunión Coordinadora Nacional Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

Asistencia a Congresos y otras reuniones.

Colaboraciones en la revista "Peregrino".

Solicitud petición subvenciones a entidades oficiales.

## ASAMBLEA GENERAL (II)

En cuanto a proyectos, se destacó:

Seguir en la línea de salvaguardar los Caminos de Santiago, potenciando la preparación al peregrino, e insistiendo en la labor de hospitaleros en los refugios.

Celebrar peregrinaciones en autobús en la primavera y otoño.

Potenciar la biblioteca.

Investigar y señalar los Caminos de Santiago en Guipúzcoa.

Preparar grupo de jóvenes para hacer el Camino, mediante un programa integral.

Editar, además del Boletín, una revista con temas de más entidad.

Continuar con la ilusión de llegar a tener un local propio, como sede social.

Referente a las finanzas, debido a las subvenciones recibidas, se dio cuenta de tener una situación satisfactoria.

Se renovó un cargo en la Junta Directiva, saliendo Carlos González y entrando Jose Maria Echeveste.

Y un gran deseo: La armonía de todos para que el Camino de Santiago sirva para la búsqueda de la luz.

Trabajemos por ello ¡ULTREIA!



## LOS TOPICOS DE UNA RUTA OLVIDADA (I)

Atendiendo a la llamada de realizar en un futuro próximo la "Calzada de la Costa" en su tramo guipuzcoano, nos propusimos hacer unos recorridos previos de tanteo en la comarca del Bajo Bidasoa. La primera salida ya fue comentada en el Boletín anterior; ésta que vamos a exponer nos la planteamos como un trayecto alternativo utilizado, posteriormente por los peregrinos rumbo a Santiago.

A eso de las 9 de la mañana, bajo un cielo amenazador nos situábamos a orillas del río Bidasoa, entre el Puente Internacional de Behobia y la isla de los Faisanes. Ibanos a recorrer un trecho que, según algunos historiadores, se vería asistido por peregrinos a partir del s.XV.

Lo ideal hubiera sido partir de la localidad francesa de Urruña, donde se puede admirar una interesante talla del apóstol Santiago (s.XII) en su parroquia; pero no había ni hacía tiempo como para alargar una excursión que, en un principio, estaba prevista hacerla en una mañana, como era nuestro propósito.

Al viejo camino que venia desde Urruña hasta la frontera tradicionalmente se le ha llamado "Romiu". Hacemos historia. Hablamos de los sucesivos puentes que se hicieron en este vado de Behobia destruidos por guerras, riadas..., y vueltos a reconstruir (uno de ellos estuvo a punto de ser sabotado por los bateleros que, en un principio, verían menguado el monopolio, que ejercían sobre el paso de gentes y mercancías de una orilla a otra).

¿Qué decir de la archiconocida isla de los Faisanes, llamada también "del Hospital" cuando era propiedad del Priorato de Santiago de Zuberoa? Allí dejaron sus huellas ilustres personajes de la historia: Mazarino, Luis XIV, Felipe V, etc.

El asfalto y las nuevas urbanizaciones han borrado por completo aquel "Camino Real" que debíamos seguir, pero tenemos algunas pistas: vetustas construcciones que a duras penas aguantan el paso de los siglos, la toponimia y, sobre todo, algunos datos que nos aportan los historiadores locales.

Así encontramos las ruinas de Gazteluzar, mandado construir por los Reyes Católicos; corta vida la de esta fortaleza, desmantelada pocos años después por orden del emperador Carlos V.

De camino al cementerio municipal de Irún el "siriviri" hizo acto de presencia, anuncio de lo que vendría poco después: un fría ventisca acompañada de una rabiosa lluvia que nos incordiaría hasta el final.



## LOS TOPICOS DE UNA RUTA OLVIDADA (II)



De esta guisa bajamos a Artiga, una casa que ocupa el lugar donde tiempos atrás existió una ermita levantada por los iruneses en conmemoración de la victoria sobre los franceses en el monte San Marcial.

Pasamos la calle Arbesko-errota. Después, torciendo a mano izquierda llegamos al plato fuerte de la jornada: la ermita de Santa Elena, un lugar avalado por 2000 años de culto ininterrumpido, nos ofrece un interesante museo en su interior; merece la pena visitarlo. A la época medieval corresponde la fachada sur, cuya puerta (ahora cerrada) hubo de dar paso a más de un peregrino a las entrañas de este templo.



Ermita Santa Elena

Poco a nada se habla del no menos interesante paraje que rodea a la ermita: destacamos aquí la coqueta fuente de Santa Elena, manantial saciador de innumerables viajeros, el humilladero de Santutxo (hoy desaparecido), la casa solar de Bartolomé de Ibaieta, quien fue comisario del Santo Oficio de la Inquisición, o el curioso topónimo "Andramariaren borda".

## LOS TOPICOS DE UNA RUTA OLVIDADA (III)



Planteamos ahora la ruta alternativa y nos desviamos del "Camino Real" que atravesaba el casco urbano irunés, para subir por lo que sería una antigua calzada (hoy cementada), adentrándonos en un bello paisaje rural salpicado de caseríos que configuran el barrio de Olaberria. La lluvia empieza a arreciar. Es el momento de dejar las riendas de la expedición a Luis, que ameniza el camino con sus sapiencias en botánica y etnografía. Pateador incansable de estos lares, tiene razones para creer que ésta fue una antigua ruta que comunicaba Irún con Oyarzun.

Hacemos un alto en la taberna de Estebenea, unos caldos no vienen nada mal para calentar nuestros cuerpos.

Pisamos asfalto por una pequeña carretera rural. Vemos algunos "baserritarrak" enfrascados en sus labores campestres..., y una visión a punto de desaparecer de nuestros caseríos: una yunta de bueyes en plena faena agrícola.

A nuestro paso dejamos el caserío de San Antón, una cruz tallada en su fachada. Este y su forma alargada nos hablan de los tiempos en que fue ermita y, hasta hace no mucho tiempo, albergue de viajeros.

La carretera nos conduce hasta Gurutze; ésta no era nuestra meta, pero en vistas del mal tiempo, desistimos de continuar campo a través por unos desdibujados senderos, donde asoman tramos de "galtzarak" que nos llevarían a las barriadas oyarzuarras. Otra vez será.

Tan solo nos queda por recorrer en esta comarca la ruta comprendida entre Fuenterrabía y Lezo, por las laderas del monte Jaizkibel. Será, a todas luces, un bello e interesante camino desde el punto de vista histórico, artístico y paisajístico... Lo que de verdad podemos calificar como la primera etapa de la legendaria "Calzada de la Costa" en nuestra provincia.

Aitor Puche (socio 98)

## ... Y SIGUE EL CAMINO... (I)

La cita fue, como siempre, las ocho de la mañana.  
El lugar de reunión, la Gibuzkoako Enparantza.  
El autobús iba lleno de ilusiones y esperanza  
porque íbamos a rezar al Santo de la Calzada,  
donde cantó la gallina, aún después de estar asada,  
al ser puesta de testigo por una promesa dada.

Después de subir dos puertos, descendimos en Irache,  
Monasterio medieval, barroco y renacentista,  
con tres claustros, una Iglesia, torre de tipo herreriano,  
un claustro que es plateresco, su Sala Capitular...  
y hasta la Universidad, que es también de bella vista.

Luego, llegados a Estella, que también se dice Izarra,  
tres Iglesias... y el Palacio de los Reyes de Navarra,  
factura del siglo XII, en Museo hoy convertido.  
Estella fue, en mil noventa, asentamiento de Francos  
por el Fuero que concede el Rey Ramirez, Don Sancho.  
Primero el burgo San Pedro, luego el burgo San Martin,  
más tarde el de San Miguel y, ya, el de San Juan, al fin.  
Sin olvidar a Lizarra, el Poblado del Bascon,  
ni la Judería, sita junto aquél que el DOS surgió.  
Románico-protogótico y gótico-cisterciense  
es el de Santo Domingo, hoy de ancianos residentes.

En el Ciculo Católico nos tomamos el vantar,  
y otra vez al autobús.. Torres del Río a alcanzar.  
lugar donde levantaron bello Templo octogonal  
una Orden Militar, la de aquel Santo Sepulcro  
que se halla en Jerusalén y que juraron guardar,  
uniendo en él, Artes tres: Bizantino, el Mudéjar  
y el Románico también, pues no podía faltar.  
Es consustancial al Templo el llamado "Santo Cristo"  
de corona bizantina ¡Dá impresión su hieratismo!  
Fue cita muy apreciada del Jacobeo Camino  
por vislumbrarse de lejos, "Linterna del Peregrino".

De paso por Navarrete, rezamos una oración  
por aquellos caminantes que no ven ponerse el sol.



## ... Y SIGUE EL CAMINO... (II)

Nájera, Maiara. Nájera, prehistórica de origen  
fue ocupada por Berones, también Romanos la rigen,  
luego serán Visigodos y hasta el Arabe triunfante  
aunque ya Ordoño II reconquista galopante.  
Sancho III dá Fueros, modificando el Camino,  
y, a su muerte, el Rey García, hereda el pan y hasta el vino.  
Santa Maria la Real es la celeste patrona  
y de su gran Monasterio toda Nájera blasona.  
El Rosetón, liso y llano, relieve da sensación,  
puerta gótico flamígero, plateresco posterior  
estatuas descabezadas, por ahí fue Napoleón.  
Capilla la Veracruz con túmulo sepulcral,  
de S. Diego López de Haro, y su mujer el final.  
Y la cueva de Malpica, con Virgen en su interior  
que vió D. Garcia Rey, cuando, cazando, allá entró  
y se encontró la paloma que perseguía su azor.



*Nájera. Santa María la Real.  
Virgen gótica, siglo XIV.*

El Panteón de los Reyes. (de Pamplona es su mención)  
de los siglos X, el XI y también del XII son.  
Sancho el Mayor trae el Camino por esta demarcación  
con tropas que lo cuidasen.. (y hasta moneda acuñó)  
que unió a la España Cristiana, y gran honra mereció,  
se halla aquí bien sepultado, junto con otros ¡Señor!

## ... Y SIGUE EL CAMINO... (III)

A cenar y pernoctar fuimos a Santo Domingo.  
Algunos salto a pasear y se volvió con el frío.  
Fue buena la habitación, en Convento Teresiano,  
y antes de irnos a dormir se colóquió, mano a mano.  
Hubo cuentos, sucedidos, pasados en el Camino.  
y pareció corto el tiempo, cuando marchar ya tuvimos.

Desviando del Camino, fuimos hasta la Cogolla,  
donde nació San Millán.. y Gonzalo de Berceo  
que en Glosas Emilianenses, en castellano es primero  
en dejar algún escrito, e incluso en Basco, casero.  
San Millán que, con Santiago, comparte la protección  
en la lucha musulmana, al ejército cristiano  
le pedirán, bien los Condes y o los Reves Castellanos  
el éxito en sus empresas, yendo en peregrinación.

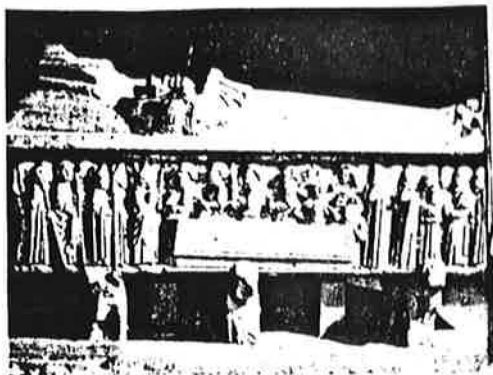


San Millán de la Cogolla Monasterio de Suso. Iglesia mozárabe, siglos IX X.

Se vieron dos Monasterios: el de Arriba, o bien de Suso,  
donde estuvo de Eremita, por su Vida hacer buen uso,  
Millán, por el Siglo V (que también es Emiliano!  
que después será Conobio y, más tarde, Monasterio,  
por lo que acaso no es raro que se vean tres Estilos:  
Visigodo, prerrománico y Mozárabe (no es Silos)  
citando, aunque de pasada, que asimismo allí se encuentra  
la cueva o bien calabrina, donde Aurea (Oria llamada)  
vivió con su madre Aramuña, ambas bien emparedadas...  
Y los Infantes de Lara... y tres Reinas de Navarra.  
Mucho sarcófago se halla, señal que allí se enterraba.

## ... Y SIGUE EL CAMINO... (IV)

El de Abajo, o bien de Yuso, no fue construido por Reyes,  
Abades Benedictinos hicieron allí sus veces.  
En el Siglo XVI iniciaron su factura  
y no se ha acabado aún, pues siguen en su montura.  
Su traza es Renacentista y en él se halla el testimonio  
de Gonzalo de Berceo, trovador de peregrinos  
que escribió algunas palabras, en buen "román paladino"  
Tiene el Salón de los Reyes y la Escalera Real  
y hasta un pequeño Museo, y el Claustro de San Millán,  
Sacristía, Biblioteca, dos Arquetas con los restos tan antiguos  
como los de San Millán y el de su Maestro en vida:  
San Felices de Bilibio,  
con artísticos marfiles, de los que quedan muy pocos  
pues fueron presa y objeto de expolio y algunos robos.  
Hoy rigen el Monasterio, Recoletos Agustinos,  
recogiendo el buen hacer de Monjes Benedictinos.

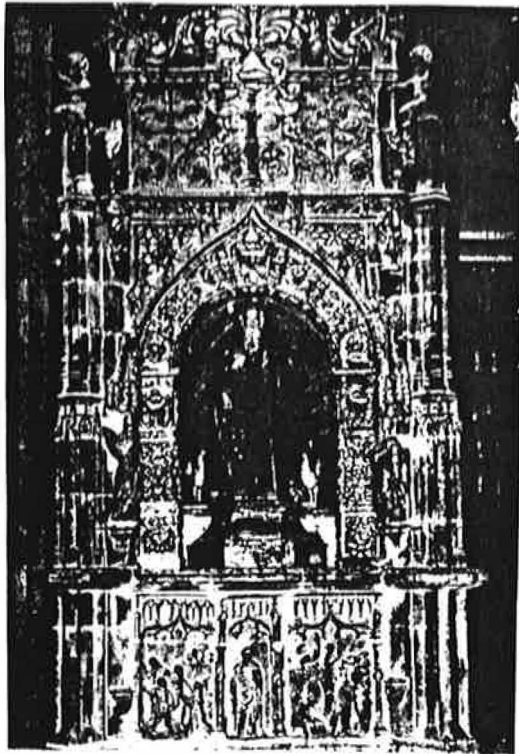


*Cañas. Monasterio de Santa María.  
Sepulchro de Doña Urraca López  
de Haro, siglo XIV.*

De nuevo el autobús, a Cañas pronto llegamos.  
Hay Iglesia Cisterciense, prerogótica, esocasiosa,  
con monjas también del Cister, DIEZ Abadesas en fosa,  
desde el Siglo Decimosegundo que se construyó. ¡Rezamos!  
Vidrieras hay más de veinte, de alabastro todas ellas,  
columnitas como cañas, la luz es difundida  
y hasta se muestra más bella.  
Santo Domingo de Silos nació aquí: está sepultada  
M<sup>te</sup> Urraca López, Beata, fundadora del Convento,  
cuyo cuerpo, aún incorrupto, se murió hacia el Mil Trescientos.  
De ahí volvimos al Convento donde habíamos pernoctado  
viendo allí, en Santo Domingo, lo que estaba señalado.

## ... Y SIGUE EL CAMINO... (V)

Catedral, el Mausoleo, el Altar Mayor y el Coro, curiosa "misericordia" para apoyar más de cien Puentes sobre el Río Oja (el agua la llevó el viento) Refugio de peregrinos, donde se ojeó un momento, al ser la casa del Santo. Luego se vió el Monumento. Hubo quien hizo el Camino más de doce y quince veces sin dejar Santo Domingo, pues en el suelo, extendido, marcado y policromado, se contempla cómo crece de Sanport y Roncesvalles, el Sendero tan querido que viene a Santo Domingo y en Santiago acabará, indicando las etapas que el buen Peregrino hará.



Altar de Santo Domingo  
Catedral

Cumplida al fin la misión, el autobús fue de nuevo el que nos trajo hasta casa; terminando hoy, con un ruego. Además de dar las gracias, la buena Organización que repercute en aumento y ayuda a la Asociación.

Pedro Ignacio de Pablo (socio 36)

# HOSPITALEROS VOLUNTARIOS (I)



Después de llegar en tren a Burgos y dejarme el autobús a tiro de piedra de Santipal, atravesé el pueblito por su calle principal para hacer los últimos kilómetros hasta San Juan de Ortega a pie. La incomodidad de la inadecuada bolsa de viaje que llevaba colgada era mil veces compensada por el goce que ofrecía el delicioso y sereno paisaje inundado por la luz del sol vespertino. Iba a tomar contacto por primera vez con la realidad peregrina del Camino de Santiago y de una forma inusual: en vez de iniciarme a través del dinámico peregrinaje lo haría desde el servicio estático como voluntario hospitalero. Confiado en que entre hospitalero y caballero hospitalario no mediaría mucho, me dirigía al encuentro de una realidad nueva para mí.

La semana que permaneci en el Santuario transcurrió a modo de paréntesis en medio del verano. Al tiempo que la mente, sumergida en un remanso de paz y espiritualidad, descansaba y se desintoxicaba de las prisas de la ciudad, el tráfico rodado, la televisión, las vicisitudes políticas y demás delicias, tuvo el cuerpo que menearse en esos siete días, no ya en aras de mejorar el estado de la hospedería, sino simplemente para mantenerla en unas condiciones de limpieza aceptables. A este respecto el único problema se presentó al día siguiente de llegar por la tarde, en forma de un malestar que hacía sentirme revuelto y acelerado y que por la noche se tradujo en una fiebre inoportuna; pero tomando el bienestar con el nuevo sol, nada me impidió ya que me entregara a la tarea.

nombre curioso el padre José María, lleno de desparpajo y de bondad, contradictorio a veces y con un fondo de nobleza cubierto por una capa de acerbo humor y sencillez; por encima de todo, alma ceter actual de San Juan de Ortega y referencia ineludible para todos los peregrinos que han conocido su hospitalidad, habiendo convertido el lugar en jalón del Camino especialmente grato e inolvidable para los portadores de la luncha. En cuanto a sus hermanas, sólo elogios adornan su recuerdo, de tan sabiamente que cómo se portaron.

¿Y los peregrinos? Caminando hacia Santiago lo hacen contra corriente, dando la espalda, siquiera por el tiempo que dura su peregrinaje, a toda una pléyade de exquisitices que de forma tentadora nos brinda nuestra sociedad triunfalista, tan democrática, tan europea y tan avanzada; bienes que, aunque siempre están bajo venta, constituyen el maná de la inmensa mayoría, el prencio con que nos cuban diariamente. ¿Por qué hacen el Camino? Es la pregunta obligada, como obligado parece responder que ni ellos lo saben o que lo averiguan sólo al finalizar su periplo; cada uno debe saber del impulso que le puso en marcha, por más que en el fondo responda a una búsqueda que tiene mucho de común.



## HOSPITALEROS VOLUNTARIOS (II)



No me ha tocado tener problema alguno con los peregrinos a los que hemos dado alojamiento; han observado por lo general las normas básicas de la hospedería y han colaborado en el mantenimiento limpio de la misma; todos ellos, buenos tipos. Aunque fueron numerosos los que pasaron, haré mención del más simpático, un joven profesor irlandés que no podía por menos llamarse Patrick; o del chico japonés tan bajo que, al igual que una inglesa que le precedía, andaba el Camino del revés; el

holandés errante con su inseparable perrito "Mila"; y los chicos leridanos llenos de sana alegría y entusiasmo que tuvieron que acomodarse en el claustro por falta de sitio; los quejicas galopines donostiarras que, conducidos por monitores revestidos de toda clase de paciencia, estaban aprendiendo algo que no se enseña en su ambiente habitual; Eugenio, haciendo el Camino por décima vez, y su acompañante Patxi, redomados andarines; la extraña pareja flamenca con cuatro desgarbados chicos, uno de ellos tenido por loco por los demás según me dieron a entender por señas, ya que viajaba con un minúsculo perro invisible metido en la mochila al que llamaba "Fifi", animalito al que prodiqué algunas caricias y alimento para alegría de su dueño y desesperación de los otros; el numeroso grupo de gorriones bicicleteros alemanes que, tras mucho recibir y nada dar, fue perseguido por el padre Jose Maria sin que consiguiéramos darles alcance, debido, según le dije al padre, a lo bien desayunados que habían salido ese día; los encantadores niños y niñas parisinos, de rostros angelicales y refinada educación, que inundaron el lugar como si se tratase de duendes; la jovencita Mónica, feliz de haber conseguido hablar con su padre en Austria después de muchos días a través del teléfono del Santuario; un grupo de navarricos, uno de ellos en particular, que se multiplicó a la hora de recoger y limpiar los enseres de la cena; la señora de Hamburgo y su hija, que vieron cumplida su ilusión de hospedarse como peregrinas gracias a que un extremeño pudo más la magnanimidad del padre Jose Maria; el gallego licenciado en Bellas Artes que realizaba un trabajo sobre el arte sepulcral medieval y al que ayudé a tomar fotografías en la cripta, abierta a modo de excepción para él; la suiza que nos deleitó interpretando a Mozart con su impresionante voz dentro del templo románico y en el renacentista donde se celebraba la Misa diaria; el tímido y siempre sonriente joven de Nantes, el simpático hamburgués de complicado nombre, la chavala de Estella, la colombiana que llegó a última hora pero a tiempo para la sopa de ajo... y un largo etcétera.

## HOSPITALEROS VOLUNTARIOS (III)

Conoci a la sazón a miembros de la Asociación de Guipúzcoa que por esas fechas hacían el Camino: el caso de Aitor, que apareció junto con otros jóvenes peregrinos, o el de Felipe y su hijo Kepa, fieles cumplidores de la promesa que hicieron. Y la víspera de mi partida se presentó, sonrisa radiante en la boca y pletórico de entusiasmo, mi relevo (con Imaz, que llegaría a los dos días), que de inmediato se volcó en cuantos trabajos pudiera realizar. Al día siguiente se cerró el paréntesis.

Recuerdo que una mañana en una de aquellas jornadas, viendo perderse hacia poniente en bicicleta a una familia flamenca de peregrinos seguida por el perro "Calixto", sentí una especie de nostalgia pensando en los que se alejaban, sobre todo en la bella hija con la que apenas había hablado en francés, y reflexioné sobre el hecho de conocer a diario a personas con esa inquietud espiritual para al día siguiente a primera hora verla partir y desaparecer por el camino del oeste y, con toda probabilidad, no saber va más de ellas; pensé en el padre José María, que experimentaba el fenómeno año tras año... Volví la cabeza en dirección contraria abandonando en un instante mi ensimismamiento: una figura renqueante que apoyaba en un largo palo y ligeramente doblada por el peso de la mochila, acababa de



doblar la esquina de la fachada del Santuario y, aturdida, se adentraba en el patio rectangular. Me incorporé lentamente para encaminarme a la mesita del vestíbulo. Había llegado el primer peregrino del día y era menester atenderle.

# CAMINANDO POR LOS VIEJOS PASOS (I)



Los días 12 y 13 del pasado mes de octubre un grupo compuesto por 8 miembros de nuestra asociación recorrieron la antigua calzada que aún une a Bidarraí con Errazu, pasando junto a la venta de Xumuxua y por el collado de Meaka. Con esta salida se da continuidad a la labor emprendida años atrás encaminada a ir recorriendo los restos de las antiguas rutas que todavía subsisten en nuestra geografía.

Numerosos fueron los pasos naturales que fueron utilizados para estructurar toda la red de caminos que atravesaron el prepirineo vasco-navarro. Estos caminos fueron ya utilizados desde la más remota antigüedad, quedando junto a ellos restos materiales que nos hacen remontarnos, cuando menos, a la Edad del Bronce si buscamos las huellas de los antiguos nómadas. No se puede asegurar que alguna de estas rutas fuese utilizada por los romanos, si exceptuamos el camino que desde San Juan el Viejo iba a Roncesvalles y que acaso fue el recorrido seguido por la calzada Burdeos-Astorga. Dar un origen romano a estas calzadas de montaña resulta aventurado en exceso, aunque no se puede descartar tal posibilidad. Prudente será pues ver su origen en tiempos medievales y posteriores. Tal es el caso de la calzada de Bidarraí.

En una mañana lluviosa de octubre en la que un sol "con legañas" se dejaba ver entre chaparrón y chaparrón, el trenecillo que hace la línea Baiona-San Juan de Pie de Puerto siguiendo el curso del Nive, nos dejó frente al "Pont Noblia" de Bidarraí. La esbelta y poderosa línea del puente medieval nos dio el saludo de bienvenida, evocándonos un algo del sentido de los viejos caminos que, a deferencia de los modernos, no sólo fueron caminos funcionales sino, también, caminos de lo sagrado.

Pasando el Puente Noble hay que subir una empinada cuesta para llegar al núcleo poblacional de Bidarraí. La iglesia, de origen románico, domina el paisaje de este hermoso pueblo bajo navarro. El templo, bien cuidado, espera con las puertas siempre abiertas al peregrino, como ocurre en todas las iglesias de Iparralde. Aunque los elementos románicos del templo se ven diluidos entre las muchas adiciones posteriores, en su interior se puede vivenciar un recogimiento especial, que viene sin duda proporcionado por lo apacible del lugar y por el equilibrio de volúmenes románicos del templo. El cementerio, dispuesto alrededor de la iglesia, como ocurre en tantos otros lugares del País Vasco francés en los que no se ha querido apartar a los muertos de los vivos. De alguna manera, las estelas discoidales con sus símbolos milenarios, tan cerca de iglesia y pueblo, nos dicen que vida y muerte se complementan y que lo uno sin lo otro no tendría razón de ser.

## CAMINANDO POR LOS VIEJOS PASOS (II)

Con estas y otras meditaciones bastante más profanas, seguimos a la búsqueda de la venta de Xuxuxua. A poco del pueblo pudimos recorrer un tramo de calzada en buen estado de conservación. La magnitud de la calzada se apreciaba en los restos de bordillo y contrafuertes. Se puede ver incluso una piedra de molino sin trabajar que ha sido colocada para hacer de pavimento.

Muy por debajo nuestro, en el fondo del valle, las aguas del Baztango Erreka (regata del Baztán) pasaban bajo el Infernuko Zubia, puente que nos evoca tiempos míticos en los que, dicen, se extraía oro de estos mágicos parajes.

Así, pasando por los caseríos Tutxilenia y Basasagar bajamos por fin a la venta de Xuxuxua, en la muga entre España y Francia, junto al mojón nº 85. Este lugar sabe mucho de contrabandos, guerras, trashumancias, peregrinos, comercios, amores y tragedias. En Xuxuxua, hablando con la ventera, se puede palpar ese aroma de los lugares de frontera en los que todo se confunde, en los que todo llama a camino, a nomadeo secular.

Xuxuxua se hubica justo en el lugar en el que confluyen los valles de Urriarte y Aritzakun, que fueron los dos principales lugares de acceso al baztán desde Francia junto a los pasos de Otsondo y Bearzun.

Dejamos en la venta lo más pesado del equipaje para subir sin peso a ese lugar único que es la cueva de Arpeko Saindua. Cruzamos la eneka del Baztán justo donde se encuentra la presa del molino de Xuxuxua. Las aguas bajaban embravecidas y hubo que saltar de piedra en piedra para salvarlas. Desde aquí, pasando junto a las bordas de Antsugarroa, entre las frondas de robles y castaños que se extienden al pie de las Peñas de Itxusi, y los altos de Zelaiburu y Zarkanbide, llegamos al caserío Arroutxia, desde donde en poco tiempo se alcanza la cavidad de Arpeko Saindua. En cueva de A.S. se esconde una estalagmita de forma antropomórfica de algo más de un metro de altura. Esta concreción caliza ha sido objeto de una curiosa tradición que aún subsiste. Recordemos lo que sobre ello dice Luis Pedro Peña Santiago:

"Hoy todavía es creencia muy extendida que sana de las enfermedades de la piel. La fórmula es bien sencilla; se acude a la cavidad llevando una tela blanca (pañuelo, trozo de gasa, etcétera), y esa tela se pasa por la superficie de la estalagmita, aplicando inmediatamente el tejido empapado a la parte enferma del cuerpo. Se reza, se deja un cirio ardiendo ante la misteriosa e inquietante figura, y se emprende el camino de regreso. La memoria popular dice que a los pocos días los enfermos curan de sus males, y yo no voy a ser quien lo ponga en duda."

Posiblemente esta tradición se remonte hasta la misma noche de los tiempos, tal como podemos intuir si pensamos en las características de otros lugares similares, como Sarna Putzu, cerca del collado de Arno Bate, San Juan Zerr en Yanzi y la fuente de Vilacoba en la provincia de La Coruña, que descubrimos en una de nuestras peregrinaciones a Santiago, siempre junto a antiguas rutas.

Fras regresar a la venta, retomamos las mochilas y dejando la vieja ruta Biderrai-Errazu nos dirigimos a nuestro lugar de pernocta, en el despoblado de Aritzakun. Entre chaparrones, siempre junto a la erreka, y pasando cerca de los caseríos de Berekoetxea, Lalaria y Aldakoetxea por la nueva pista y tomando el camino viejo en el puente próximo al molino de Maribeltzenea, llegamos al barrio de Aritzakun. La emigración hizo que este barrio bastante quedase desierto hace no pocos años. Sus caseríos arruinados, el viejo calero, las bordas y los belardis evocan la vida que en otro tiempo habitó este maravilloso rincón del Baztán y de la que ahora sólo queda el recuerdo de las piedras mudas.

La pista de nueva construcción indica por su anchura que los días de secreta existencia de Aritzakun están llegando a su fin, y acaso su misterio y su magia desaparezca con los veraneantes y excursionistas.

En una borda al fondo del valle hicimos noche. Al amor de un buen fuego, en cuyas brasas se hicieron varios kilos de chuletillas (que se regaron con buen vino), compartimos los alimentos y la tertulia. La noche fue fría, pero resultó gozoso descansar con el arrullo de las aguas del río y el canto de cárabos y autillos.

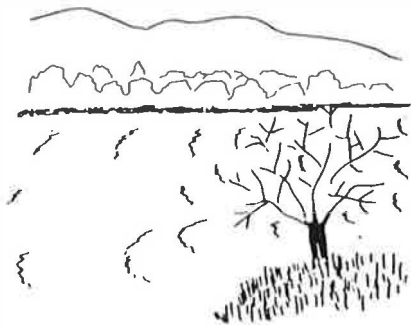


Los prados estaban blancos de escarcha cuando de mañana nos pusimos en marcha para regresar a Xunuxua. El cielo estaba limpio y los rayos del sol se colaban entre las ramas de los robles y los vapores de la regata produciendo un efecto maravilloso.

Desde Xunuxua retomamos la calzada. Sin prisa fuimos remontando el valle de Urrizate, protegidos por los montes de Irubetakaskoa al oeste e Iparla al este. Atravesar estos parajes alvidados de la montaña navarra en estos días del otoño es una experiencia digna de ser vivida. La calzada discurre a través de un paisaje en el que los bosques de robles y hayas se alternan con las bordas de los pastores, los belardis, los cortados donde habita el buitre y el alimoche. Una montaña huanizada antaño pero en la que la huella del hombre antiguo se va perdiendo inexorablemente. En Urrizate todavía se puede saber de la trashumancia, del comercio y del peregrinaje que antaño vivió este milenario camino. Hoy muchas de las bordas están abandonadas y la calzada, lo que queda de ella, se pierde irremisiblemente.

## CAMINANDO POR LOS VIEJOS PASOS (IV)

Lo que antes fue camino ahora se ha convertido en torrentera. Para el caminante subir los últimos tramos de camino hasta los altos de Meaka resulta penoso en los días de lluvia. Pero pronto se llena de gozo el corazón del hombre observador cuando entiende al bosque que bebe de la tierra henchida de humedad, cuando se llega a los lugares altos viendo que la marcha ha merecido la pena.



Así llegamos al collado de Meaka, cuyo nombre de sonoridad minera (de meazar = mina vieja) nos recuerda que estos también fueron caminos por los que se transportaban los tesoros extraídos de la tierra. El cielo estaba otra vez cubierto y chispeaba aguanieve. El Auza y los montes de Belate y Kintoa estaban cubiertos de nieve. Al este quedaba el paso de Izequi y al sur se abría, plétórico de belleza otoñal el valle del Baztán.

Comimos los bocadillos en una majada abandonada, en las laderas del Gorraemendi, junto a la calzada. Tras los últimos tientos a la bota de vino, rápido nos aprestamos a continuar la marcha pues el frío y el tiempo apremiaban. En el tramo que va de Meaka a Errazu se encuentran los tramos mejor conservados de calzada. Una pista de nueva factura ha destrozado la vieja ruta en varios sitios, y es más que posible que las excavadoras se habrán camino a través del valle de Urrizate en fechas próximas.

Bajar al Baztán por este camino proporciona unas maravillosas perspectivas de acercamiento a este valle navarro. Las casas de Errazu, Gorostapolo, Arizkun, Bozate y, más allá, Elizondo se marcan en un paisaje de bosques y praderas que recuerdan a las descripciones de Walter Scot. Tal era el entorno en el que nos sumergimos, siguiendo la calzada hasta Errazu. Desde ahí, ya por carretera, seguimos hasta Arizkun pasando por la antigua agotería de Bozate y por la que fue importantísima encrucijada de caminos, Lamiarrita. En Arizkun dimos por terminada esta hermosa travesía.

NOTA: El camino ha sido señalizado recientemente por los Amigos del Camino de Aquitania de una forma discreta y respetuosa.

# A F O R I S M O S

Fina red de sentencias breves.  
Déjate conducir por ellas.



Caminar es muy difícil.  
La mayoría de los hombres andan.

Que no te importe el fin del camino,  
sino las enseñanzas que te reporte su paso por él.

Camina a tu paso.  
Descansa andando.

Que el querer andar el camino,  
que marcan las tradiciones,  
no te impida andar tu camino.

En el camino, aprende a escuchar  
el silencio y céntrate en él.

Respeto todo cuanto la naturaleza  
ponga bajo tu mirada.

Sólo sabrás lo que te guarda el camino  
cuando lo hayas andado.  
Muchos te pueden contar lo que han visto,  
ésto sólo debe darte fuerzas para hacerlo.

Bienaventurado serás si la hermana soledad  
decide tenerte como a un íntimo.

# PALABRAS QUE NO DEBERIA LLEVARSE LAS EL VIENTO

La identidad espiritual de la peregrinación jacobea pelagra por la promoción desmesurada que los poderes laicos hacen del Camino. El número creciente de caminantes que hace el Camino de Santiago conlleva el riesgo de des-espiritualización. A la Iglesia toca contrarrestar y superar ese hecho. La secularización del Camino es un riesgo y, a la vez, un reto.

El reto consiste en catequizar, con gestos y con palabras, al peregrino, de manera que secundemos la acción del Espíritu Santo, que desde luego actúa sobre quien comenzó el Camino con rectitud de intención.

Gestos y palabras. Los mejores gestos y palabras son los litúrgicos y los sacramentales: que los sacerdotes y religiosos que están junto al Camino estén siempre dispuestos a administrar la Comunión y el sacramento de la Penitencia.

Que sepan encontrar tiempo para mostrar su iglesia o, al menos, para prestar la llave y que los peregrinos vean un templo aseado y un sagrario ante el que hacer oración. Que se ponga, en las iglesias en que falte, una imagen del apóstol.

¿Por qué no instituir la "bendición de etapa" al comienzo de cada una de las jornadas? Al principio serán pocos los que la reciban; más adelante todos querrán recibirla. ¿Por qué no instaurar la "bendición de paso" al peregrino que entra en una iglesia o se encuentra con un sacerdote?





# ORACION

## A MI MADRE NATURALEZA

No cierres mis ojos, ni mi corazón, ni mis pensamientos a ti.

Porque no puedo robarte nada sin devolvértelo. No puedo matarte nada sin conocer que a mí mismo me mato algo.

No puedo permanecer impasible cuando roban la vida a los árboles y las plantas y las flores a cambio de nada.

No puedo dejar de sufrir cuando arrancan la piel al mundo y donde había tu belleza sólo queda la soledad de tu ausencia, donde estaba la alegría de tu vida sólo dejan el silencio de la muerte. No puedo dejar de sentir que eres más allá de mí mismo y que llegas más allá de las últimas estrellas, pero no por ello deseo que te vayas de la Tierra y la dejes como un desierto de tristezas donde nada nace porque falta el agua del Amor. No puedo dejar de pedir para que mis hermanos los hombres comprendan que son prolongaciones de ti, y que tú posees sus raíces a través de las cuales ellos se alimentan. Ellos piensan cuando están en el aire de su técnica que no necesitan bajar para beber de ti. Aún son pequeños, pero ya crecerán. Te pido que no te alejes, y los perdones.

Cayetano Arroyo





Fernando Inuz y Anjel Ayosa, de los amigos de Santiago de Gipuzkoa, rodean a Luis Miguel Martínez Otero, conferenciante de ayer. (Foto Michelena)

## Asociación de los Caminos de Santiago: «El camino no es sino el vehículo para el gran viaje espiritual»

Comenzaron en Donostia las IV Jornadas Jacobeas

DAN SEBASTIAN DV  
JAVIER MEAURIO

La conferencia coloquio del sacerdote Vicente Malavía Martínez, 'El Camino de Santiago itinerario espiritual', constituirá el acto central del día de hoy dentro de las IV Jornadas Jacobeas que organiza la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Gipuzkoa, que comenzó ayer en San Sebastián Malavía, un congreso que ha completado varias veces el camino, hablará entre otras cosas, de su propia experiencia como peregrino; según señala Fernando Inuz, presidente de la asociación gipuzkoana de los Caminos de Santiago. El Salón de Actos de Kultur en la calle Ansa, será a partir de las 19.00 de esta tarde escenario de la conferencia.

Las IV Jornadas Jacobeas comenzaron ayer martes con la conferencia del donostiarra Luis Miguel Martínez Otero, que disertó sobre el tema 'La peregrinación como biscañeta'. Luis Martínez Otero, escritor y peregrino, es un especialista en temas eclesiales, y su conferencia de ayer fue una explicación del aspecto simbólico que rodea a toda peregrinación, no sólo la que se hace hacia Santiago, sino sobre todas las grandes peregrinaciones.

La conferencia que pronunciará mañana el escritor Juan José Lepetit con el título 'Los vinos en el Camino de Santiago', y el concierto de la Coral vocalista 'Aie Musica' que se celebrará el viernes a las 20.15 en la iglesia de San Vicente, completarán el programa de estas jornadas.

### «Un viaje espiritual»

El momento en que se organizan estas IV Jornadas Jacobeas se trata,

en palabras de los miembros de la Asociación de los Amigos de los Caminos de Santiago de Gipuzkoa, de «un momento en que los que amamos el Camino de Santiago lo sentimos amenazado de adulteración, por la prurición y el uso turístico que desde muchas instancias se pretende hacer de él». En este sentido señalan que nos ha parecido saludable volver la vista atrás, a la esencia misma de la peregrinación, y tratar de acercarnos, si fuera posible, al móvil o móviles últimos y más recónditos que hacen al hombre ponerse en camino. Todas las grandes peregrinaciones tienen un nexo común que llama a la espiritualidad profunda, aunque no seamos conscientes de ello. Cuántas veces hemos pensado que el verdadero viaje es interior, y el Camino no es sino el vehículo para ese Gran Viaje espiritual; así que...

También dentro de estas jornadas, y como contrapunto a ese alimento espiritual, aparece el alimento material: el refranero, la tradición y los documentos históricos han dejado próspera memoria de la buena relación entre peregrino y comida y bebida. Ya el *Codex Calixtus* de buena cuenta de los pastos y comeduras peregrinas en vino y buen pan. Los relatos de peregrinos recelan en este aspecto curiosos testimonios. Así el uno (Juan) cargado de simbolismo para los cristianos, advierte estos peregrinos que pruritanos.

Ya por último, los organizadores de estas jornadas señalan que lo que buscan es acercarse al peregrino que plantea iniciar el Camino, para ayudarle en sus necesidades físicas y espirituales.

## MUSICA

### En el Camino de Santiago

**IV Jornadas Jacobeanas.** Asociación de Amigos de los caminos de Santiago de Gipuzkoa. Concierto de clausura.

**Intérprete:** Coral «Alia Música».

**Programa:** Música medieval. **Lugar:** Iglesia de San Vicente. **Fecha:** 26-IV-1991.

#### FRANCISCO ESNAOLA

Efectivamente, en la iglesia parroquial de San Vicente sonó la otra música. Fue en la fría tarde del pasado viernes. Una música, venida desde la lejanía de los siglos, sirvió para vivir una velada cultural que culminaba la celebración de las IV Jornadas Jacobeanas. La semana habla sido densa en actividades promovidas por la Asociación de Amigos de los caminos de Santiago. Se asemejó a una evocadora peregrinación insinuada por el anuncio mismo de las jornadas: «Las grandes peregrinaciones, todas tienen un nexo común que llama a la espiritualidad profunda, aunque no seamos conscientes de ello. ¡Cuántas veces hemos pensado que el verdadero viaje es interior y que el Camino no es sino vehículo para ese gran viaje espiritual!

Al final, el canto y la música pusieron su rúbrica a un ciclo de conferencias donde lo espiritual y lo material recorrieron juntos el mismo camino. Tres fueron los temas: «La peregrinación como búsqueda», «El Camino de Santiago. Itinerario espiritual», «Los vinos en el Camino de Santiago». Para confeccionar el repertorio del concierto hubo necesidad de hurgar en los polvorientos archivos de la música olvidada. Versó acerca de «La música medieval en el Camino de Santiago». Por eso quienes asistieron a la sesión jacobea tuvieron la oportunidad de escuchar melodías inauditas, percibir la exótica sonoridad de instrumentos obsoletos, introducirse en un mundo de reliquias musicales.

La interpretación corrió a cargo del conjunto «Alia Música», formado por cantores e instrumentistas sumamente adiestrados en el arte antiguo. Supieron imprimir a sus versiones ese acento de ingenua autenticidad que identifica a la época de los trovadores y juglares. Voces limpias, tañidos nítidos, ritmos simples, nos devolvieron la imagen pura de los tiempos medievales. Allí tuvieron su gran oportunidad vihuelas, flautas, laúdes, arpas, para recordarnos sonidos perdidos en la noche de los tiempos.

A través de títulos y autores, recorrimos dos siglos de música comprendidos entre el XII y el XIV. Eran melodías que acompañaron los pasos de tantos caminantes como cruzaron la antigua Europa para peregrinar hasta el «Campus Stellae».

#### EL DIARIO VASCO-Jueves, 10 de octubre de 1991

De camino de Santiago La Asociación en Guipúzcoa de Amigos de aquéllos, aprovechando el «puente» del Piñar, ha organizado para el sábado y domingo una excursión cultural a la zona Estella-Santo Domingo

de la Calzada, con visitas a lugares y edificios históricos en Cirauqui, Estella, Irache, Nájera, Torres del Rio Navarrete y San Millán de la Cogolla. Pernoctarán en el convento de Santa Teresita de Santo Domingo de la Calzada y el retorno será el domingo por la tarde.



ASOCIACION DE AMIGOS DE LOS CAMINOS DE SANTIAGO DE BUZPUZCOA  
BIZPZOAKO SANTIAGO-BIDE LAGUMEN ELKARTEA  
c/ Dr Camino, 3 6º - Telf 429743 - 20004 SAN SEBASTIAN-DONOSTIA